Signature Not Verified
Digitally signed by VARVARA ZACHARAKI
Date: 2016.06.29 21:39:23 EEST
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

29 Ιουνίου 2016 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **120**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4401

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με Συνεργασία στον τομέα του Αμυντικού Υλικού.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με Συνεργασία στον τομέα του Αμυντικού Υλικού, που υπογράφηκε στο Ελσίνκι της Φινλανδίας στις 17 Δεκεμβρίου 2012, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα, έχει ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

And

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF FINLAND

Concerning

DEFENCE MATERIEL CO-OPERATION

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Finland, hereafter referred to as "the Participants",

wishing to strengthen their defence capabilities through cooperation in the field of defence materiel;

recognizing the mutual benefit to be gained from strengthened relations with a view to identifying the potential areas of cooperation between the Participants;

have reached the following understandings.

Paragraph 1

Objectives

The objectives of this MOU are:

1. to promote defence materiel cooperation between the Participants to meet common or similar materiel requirements;
2. to encourage contracts between the appropriate national authorities with a view to identifying joint activities which would serve the principles of standardization and interoperability to the benefit of both Participants;
3. to promote defence industrial dialogue and cooperation between the Participants and to facilitate the supply of defence materiel and related services.

4. This MOU is not intended to supersede national law or international obligations. In case of conflict, national law and international obligations will prevail. The Participants will notify each other in case of any conflict arising of this MOU.

Paragraph 2

Scope

The scope of activities under this MOU may include any aspect of defence materiel cooperation of mutual interest, including but not limited to:

1. The periodic review of materiel programmes and plans with a view to identifying the potential areas for cooperation in the field of, for example, research and technology procurement, maintenance and logistics.
2. The conduct of or mutual assistance in joint trials, tests and/or evaluations.
3. Visits and meetings by scientists, technical specialists or programme personnel.
4. Where appropriate, the provision of forthcoming bid opportunities in a timescale enabling interested companies to prepare and submit a bid.
5. Exchange of information and the provision of quality assurance services.

Paragraph 3

Management

The Participants will establish a joint committee to coordinate and supervise the implementation of this MOU. The committee will meet regularly as mutually agreed upon in Greece and Finland alternately under the chairmanship of the host Participant.

The respective Heads of delegation of the Participants to the joint committee are:

Finland: General Director, Resource Policy Department, Ministry of Defence of the Republic of Finland (NAD);

Greece: General Director, General Directorate for Defense Investment & Armaments, Ministry of National Defence of the Hellenic Republic (NAD).

While this MOU defines the general principles of cooperation between the Participants, specific Project Arrangements, if any, addressing the details of any project, such as project authorities, security aspects, IPR, financial contributions, contractual arrangements, liability and other provisions that may be required, will be negotiated separetly. Such arrangements will be subject to the provisions of this MOU.

Proposals for cooperative projects will be submitted for consideration to the joint committee, which will make recommendations to the respective national authorities on the way to proceed.

The Participants recognize that all activities carried out within the framework of this MOU, will be subject to the national laws and regulations of the Participants.

Paragraph 4

Security

All classified information will be protected in accordance with the national laws and regulations of the Participants. The Participants will inform each other of the competent security authority responsible for the coordination and supervision of all security aspects relating to the implementation of this MOU.

Participants will take all lawful steps available to it to ensure that all classified information provided or generated pursuant to this MOU is protected from further disclosure unless the other Participant consents to such a disclosure.

Paragraph 5

Financing

This MOU will not impose any financial commitments on either Participant except that each Participant will be responsible for funding its own costs related to the implementation and administration of this MOU. Specific costs sharing arrangements will be negotiated as part of any Project Arrangements, which may be concluded under this MOU.

Paragraph 6

Commencement, duration, amendment and termination

The present MOU will come into effect on the date of signature by both Participants.

This MOU may be amended by mutual written consent of the Participants. Such amendments will come into effect according to the procedure described in the preceding paragraph.

The present MOU will remain in effect for a period of ten (10) years and will be automatically extended for another ten (10) year period, unless terminated by either Participant upon a three-month prior written notice to the other Participant. Upon termination, the Participants will consult with a view to determining the most suitable way to continue or discharge any project arrangements that may have been developed under this MOU.

Done in..Helsinki..on the 17.December...2012 in two originals each in the English language.

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF FINLAND
Dimitrios Georgiopoulos General Director for Defence Investments & Armaments	Jukka Juusti General Director

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ

Μεταξύ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Και

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ

Σχετικά με

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΑΜΥΝΤΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, εφεξής αναφερόμενα ως «οι Συμμετέχοντες»,

- επιθυμώντας να ενισχύσουν τις αμυντικές τους ικανότητες μέσω της συνεργασίας στον τομέα του αμυντικού υλικού,
- αναγνωρίζοντας το αμοιβαίο όφελος που θα αποκομίσουν από την ενίσχυση των σχέσεων, με στόχο τον εντοπισμό πιθανών τομέων συνεργασίας μεταξύ των Συμμετεχόντων,

έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Στόχοι

Στόχοι του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης είναι:

1. να προωθήσει τη συνεργασία στον τομέα του αμυντικού υλικού μεταξύ των Συμμετεχόντων, για την αντιμετώπιση κοινών ή παρόμοιων απαιτήσεων σε αμυντικό υλικό,
2. να ενθαρρύνει τις επαφές μεταξύ των αρμόδιων εθνικών αρχών, με σκοπό τον εντοπισμό κοινών δραστηριοτήτων οι οποίες θα εξυπηρετούν τις αρχές της τυποποίησης και της διαλειτουργικότητας, προς όφελος και των δύο Συμμετεχόντων,
3. να προωθήσει το διάλογο και τη συνεργασία της αμυντικής βιομηχανίας μεταξύ των Συμμετεχόντων και να διευκολύνει την παροχή αμυντικού υλικού και συναφών υπηρεσιών.
4. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν αποσκοπεί στην αντικατάσταση της εθνικής νομοθεσίας ή των διεθνών υποχρεώσεων. Σε περίπτωση σύγκρουσης, θα υπερισχύουν η εθνική νομοθεσία και οι διεθνείς υποχρεώσεις. Οι Συμμετέχοντες θα ενημερώνονται αμοιβαία σε περίπτωση οποιασδήποτε σύγκρουσης προκύπτει από το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης.

Άρθρο 2

Αντικείμενο

Το αντικείμενο δραστηριοτήτων στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης μπορεί να περιλαμβάνει οποιαδήποτε πτυχή συνεργασίας στον τομέα του αμυντικού υλικού, αμοιβαίου ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανόμενων, αλλά όχι περιοριστικά, και των εξής:

1. Της περιοδικής αναθεώρησης των προγραμμάτων και των σχεδίων αμυντικού υλικού, με σκοπό τον εντοπισμό των πιθανών τομέων συνεργασίας στον τομέα, για παράδειγμα, της έρευνας και της τεχνολογίας προμηθειών, της συντήρησης και της διοικητικής μέριμνας.

2. Της διενέργειας ή της αμοιβαίας συνδρομής σε κοινές δοκιμές, ελέγχους και / ή αξιολογήσεις.

3. Των επισκέψεων και συναντήσεων από επιστήμονες, ειδικούς τεχνικούς ή προσωπικό του προγράμματος.

4. Ανάλογα με την περίπτωση, της αναγγελίας των προσεχών ευκαιριών υποβολής προσφορών με ένα χρονοδιάγραμμα το οποίο θα επιτρέπει στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις να καταρτίζουν και να υποβάλλουν προσφορές.

5. Της ανταλλαγής πληροφοριών και της παροχής υπηρεσιών διασφάλισης της ποιότητας.

Άρθρο 3

Διοίκηση

Οι Συμμετέχοντες θα συγκροτήσουν μια κοινή επιτροπή συντονισμού και εποπτείας της εφαρμογής του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης. Η επιτροπή θα συνεδριάζει τακτικά, όπως θα συμφωνείται από κοινού, στην Ελλάδα και τη Φινλανδία εναλλάξ, υπό την προεδρία του φιλοξενούντος Συμμετέχοντος.

Οι αντίστοιχοι Επικεφαλής των αντιπροσωπειών των Συμμετεχόντων στην κοινή επιτροπή είναι οι εξής:

- Φινλανδία: ο Γενικός Διευθυντής του Τμήματος Πολιτικής Πόρων, στο Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Φινλανδίας (NAD),
- Ελλάδα: ο Γενικός Διευθυντής της Γενικής Διεύθυνσης Αμυντικών

Επενδύσεων και Εξοπλισμών, στο Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας (NAD).

Ενώ το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης καθορίζει τις γενικές αρχές συνεργασίας μεταξύ των Συμμετεχόντων, ειδικές Συμβάσεις Έργων, κατά περίπτωση, για την διαχείριση των λεπτομερειών οποιουδήποτε έργου, όπως οι αρχές του έργου, οι πτυχές ασφάλειας, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, οι οικονομικές συνεισφορές, οι συμβατικές ρυθμίσεις, η ευθύνη και άλλες διατάξεις οι οποίες ενδέχεται να απαιτούνται, θα αποτελούν αντικείμενο χωριστής διαπραγμάτευσης. Οι συμβάσεις αυτές θα υπόκεινται στις διατάξεις του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

Οι προτάσεις για έργα συνεργασίας θα υποβάλλονται προς εξέταση στην κοινή επιτροπή, η οποία θα διατυπώνει συστάσεις προς τις αντίστοιχες εθνικές αρχές, ως προς τον τρόπο προόδου.

Οι Συμμετέχοντες αναγνωρίζουν ότι όλες οι δραστηριότητες οι οποίες διενεργούνται στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, θα υπόκεινται στους εθνικούς νόμους και τους κανονισμούς των Συμμετεχόντων.

Άρθρο 4

Ασφάλεια

Όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες θα προστατεύονται σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και τους κανονισμούς των Συμμετεχόντων. Οι Συμμετέχοντες θα ενημερώνονται αμοιβαία όσον αφορά στην αρμόδια αρχή ασφαλείας, η οποία θα είναι υπεύθυνη για το συντονισμό και την επίβλεψη όλων των πτυχών ασφάλειας που σχετίζονται με την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

Οι Συμμετέχοντες θα λαμβάνουν όλα τα διαθέσιμα νόμιμα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν ότι όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες, οι οποίες παρέχονται ή παράγονται δυνάμει του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, θα προστατεύονται από περαιτέρω αποκάλυψη, εκτός αν ο άλλος Συμμετέχων συναινεί σε μια τέτοια αποκάλυψη.

Άρθρο 5

Χρηματοδότηση

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν θα επιβάλει οποιεσδήποτε οικονομικές δεσμεύσεις σε οποιονδήποτε Συμμετέχοντα, εκτός από το ότι ο κάθε Συμμετέχων θα είναι υπεύθυνος για τη χρηματοδότηση των εξόδων του, τα οποία σχετίζονται με την εφαρμογή και τη διαχείριση του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης. Ειδικές συμφωνίες επιμερισμού των εξόδων θα αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης, στο πλαίσιο τυχόν Συμβάσεων Έργου, οι οποίες μπορεί να συναφθούν βάσει του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

Άρθρο 6

Έναρξη, διάρκεια, τροποποίηση και καταγγελία

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της υπογραφής του και από τους δύο Συμμετέχοντες.

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συναίνεση των Συμμετεχόντων. Οι τροποποιήσεις αυτές θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στην προηγούμενη παράγραφο.

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο δέκα (10) ετών και θα παρατείνεται αυτόματα επί άλλα δέκα (10) έτη, εκτός εάν καταγγελθεί από οποιοδήποτε Συμμετέχοντα, με γραπτή προειδοποίηση προς τον άλλο Συμμετέχοντα προ τριών μηνών. Μετά την καταγγελία, οι Συμμετέχοντες θα διαβουλεύονται με σκοπό να καθορίσουν τον καταλληλότερο τρόπο συνέχισης ή εκτέλεσης όλων των συμβάσεων έργων οι οποίες μπορεί να έχουν συναφθεί στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

Έγινε στο Ελσίνκι στις 17 Δεκεμβρίου 2012 σε δύο πρωτότυπα, στην αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Κατανόησης που κυρώνεται, προσωρινά από την υπογραφή του και οριστικά σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες. Η τροποποίηση του Μνημονίου τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διαδικασίες αυτές.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 28 Ιουνίου 2016

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Οι Υπουργοί

Εθνικής Άμυνας

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΜΜΕΝΟΣ

Εξωτερικών

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

Οικονομικών

ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 29 Ιουνίου 2016

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32, Αθήνα
Τηλ. Κέντρο 210 5279000
Κείμενα προς δημοσίευση: webmaster.et@et.gr

01001202906160012